

СОГЛАШЕНИЕ

ПО УКРЕПЛЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО АРКТИЧЕСКОГО НАУЧНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Правительство Канады, Правительство Королевства Дания, Правительство Финляндской Республики, Правительство Исландии, Правительство Королевства Норвегия, Правительство Российской Федерации, Правительство Королевства Швеция и Правительство Соединенных Штатов Америки (именуемые в дальнейшем «Стороны»),

признавая важность сохранения мира, стабильности, а также конструктивного сотрудничества в Арктике;

признавая важность устойчивого использования ресурсов, экономического развития, здоровья человека и защиты окружающей среды;

отмечая вновь острую необходимость усиленных действий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

выделяя важность использования для принятия решений наилучших знаний, имеющихся в распоряжении;

отмечая в связи с этим важность международного научного сотрудничества;

в полной мере учитывая соответствующие положения Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, в частности, положения Части XIII о морских научных исследованиях, так как они относятся к поощрению и облегчению развития и проведения морских научных исследований в мирных целях;

ссылаясь на Кирунскую декларацию по итогам Восьмой Министерской встречи Арктического совета, состоявшейся в мае 2013 года, и на Икалуитскую декларацию по итогам Девятой Министерской встречи Арктического совета, состоявшейся в апреле 2015 года;

признавая ведущуюся разработку Международной полярной партнерской инициативы в соответствии с решением Исполнительного комитета Всемирной метеорологической организации;

признавая значение исследовательских приоритетов, определенных Международной конференцией по планированию арктических исследований;

признавая усилия Арктического совета и его вспомогательных органов;

признавая значительные научные экспертные знания и неоценимый вклад в научную деятельность сторон, которые не являются Сторонами данного Соглашения, и, в особенности, Постоянных участников Арктического совета и Наблюдателей Арктического совета;

признавая существенную пользу, полученную от финансовых и иных инвестиций арктических государств и других стран в Международный полярный год и от его результатов, включающих, в частности, новые научные знания, инфраструктуру и технологии для наблюдений и анализа;

признавая отличное научное сотрудничество, уже осуществляющееся в рамках многих организаций и инициатив, таких как Сеть арктических опорных наблюдений, Международный арктический научный комитет, Университет Арктики, Форум арктических научно-исследовательских операторов,

Международная сеть для наземных исследований и мониторинга в Арктике, Всемирная метеорологическая организация, Международный совет по исследованию моря, Тихоокеанская арктическая группа, Ассоциация молодых полярных исследователей, учреждения, занимающиеся знаниями коренных народов, Международная арктическая ассоциация общественных наук и многие другие; а также

желая оказывать поддержку существующему сотрудничеству и наращивать его, а также предпринимать усилия для развития и расширения международного арктического научного сотрудничества,

согласились о нижеследующем:

Статья 1 **Термины и определения**

Для целей настоящего Соглашения:

«*Содействовать*» означает выполнять все необходимые процедуры, включая своевременное рассмотрение вопросов и максимально оперативное, насколько возможно, принятие решений;

«*Участник*» означает научно-технические подразделения и ведомства, исследовательские центры, университеты и колледжи, а также подрядчики, грантополучатели и другие партнеры Сторон, действующие совместно с любой Стороной или Сторонами или от их имени, задействованные в научной деятельности в рамках настоящего Соглашения;

«*Научная деятельность*» означает усилия по улучшению понимания Арктики посредством научных исследований, мониторинга и оценки. Такая деятельность может включать следующие виды деятельности, но не ограничивается ими: планирование и реализацию научно-исследовательских проектов и программ, экспедиций, наблюдений, инициатив по мониторингу, съемок, моделирования и оценок; подготовку персонала; планирование, организацию и проведение научных семинаров, симпозиумов, конференций, практикумов и встреч; сбор, обработку, анализ и обмен научными данными, идеями, результатами, методами, опытом, а также традиционными и местными знаниями; разработку методологий и протоколов отбора проб; подготовку публикаций; а также развитие, реализацию и использование логистической поддержки научно-исследовательской деятельности и исследовательской инфраструктуры;

«*Установленные географические районы*» означает районы, описанные в Приложении № 1.

Статья 2 **Цель**

Целью настоящего Соглашения является укрепление сотрудничества в области научной деятельности для повышения результативности и эффективности развития научных знаний об Арктике.

Статья 3 **Интеллектуальная собственность и другие вопросы**

В тех случаях, когда это целесообразно, совместная деятельность в рамках настоящего Соглашения осуществляется в соответствии со специальными соглашениями или договоренностями о ее реализации, заключенными между

Сторонами или Участниками и относящимися к их деятельности, в частности, к финансированию такой деятельности, использованию результатов научно-исследовательской деятельности, объектов и оборудования, а также к урегулированию споров. Посредством таких специальных соглашений или договоренностей Стороны в тех случаях, когда это целесообразно, обеспечивают, напрямую или через Участников, адекватную и эффективную охрану и справедливое распределение прав на объекты интеллектуальной собственности в соответствии с применимым законодательством, подзаконными актами, процедурами и политикой, а также международно-правовыми обязательствами соответствующих Сторон, и рассматривают другие вопросы, которые могут возникнуть в результате деятельности в рамках настоящего Соглашения.

Статья 4

Въезд-выезд лиц и ввоз-вывоз оборудования и материала

Каждая из Сторон прилагает максимальные усилия для содействия въезду и ввозу на её территорию, а также выезду и вывозу с её территории физических лиц, исследовательских платформ, материала, образцов, данных и оборудования Участников, которые требуются для достижения целей настоящего Соглашения.

Статья 5

Доступ к исследовательской инфраструктуре и на объекты

Стороны прилагают максимальные усилия для содействия предоставлению Участникам доступа к национальной гражданской исследовательской инфраструктуре и на объекты, а также к логистическим услугам, таким как транспортировка и хранение оборудования и материала с целью проведения научной деятельности в установленных географических районах в рамках настоящего Соглашения.

Статья 6

Доступ в районы проведения исследований

1. Стороны содействуют доступу Участников в наземные, прибрежные, атмосферные и морские пространства в установленных географических районах в соответствии с международным правом с целью осуществления научной деятельности.
2. Стороны содействуют рассмотрению заявок на проведение морских научных исследований в рамках настоящего Соглашения в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года.
3. Стороны также содействуют совместной научной деятельности, требующей воздушного сбора научных данных в установленных географических районах и являющейся предметом специальных соглашений или договоренностей, заключенных между Сторонами или Участниками в связи с этой деятельностью.

Статья 7

Доступ к данным

1. Стороны содействуют получению доступа к научной информации, связанной с научной деятельностью в рамках настоящего Соглашения.
2. Стороны оказывают поддержку полному и открытому доступу к научным метаданным и поощряют открытый доступ к научным данным и результатам обработки данных, а также к опубликованным результатам с минимальными

сроками ожидания, предпочтительно онлайн и бесплатно, или по цене, не превышающей затраты на копирование и доставку.

3. Стороны содействуют распространению и обмену научных данных и метаданных в тех случаях, когда это целесообразно и практически осуществимо, в соответствии с общепринятыми стандартами, форматами, протоколами и процедурами отчетности.

Статья 8

Образование, развитие научной карьеры и возможности для повышения квалификации

Стороны содействуют расширению возможностей для включения студентов, получающих образование различного уровня, и молодых ученых в научную деятельность, осуществляемую в рамках настоящего Соглашения, с целью подготовки будущих поколений исследователей и повышения потенциала и компетенции для улучшения знаний об Арктике.

Статья 9

Традиционные и местные знания

1. Стороны поощряют Участников использовать в тех случаях, когда это целесообразно, традиционные и местные знания при планировании и осуществлении научной деятельности в рамках настоящего Соглашения.

2. Стороны поощряют в тех случаях, когда это целесообразно, диалог между носителями традиционных и местных знаний и Участниками, осуществляющими научную деятельность в рамках настоящего Соглашения.

3. Стороны поощряют участие носителей традиционных и местных знаний в тех случаях, когда это целесообразно, в научной деятельности в рамках настоящего Соглашения.

Статья 10

Законы, подзаконные акты, процедуры, а также политика

Деятельность и обязательства по настоящему Соглашению осуществляются в соответствии с применимыми международным правом и законами, подзаконными актами, процедурами и политикой соответствующих Сторон. Для Сторон, у которых есть региональные правительства, применимые законы, подзаконные акты, процедуры и политика включают также применимые законы, подзаконные акты, процедуры и политику их региональных правительств.

Статья 11

Ресурсы

1. Если не согласовано иное, каждая из Сторон самостоятельно несет расходы, связанные с реализацией настоящего Соглашения.

2. Реализация настоящего Соглашения зависит от наличия соответствующих ресурсов.

Статья 12

Обзор выполнения настоящего Соглашения

1. Стороны встречаются не позднее чем через год после вступления в силу настоящего Соглашения по созыву Депозитария, а в дальнейшем - по решению Сторон. Стороны могут решить созывать такие встречи в привязке к заседаниям Арктического совета, в том числе приглашая Постоянных участников и Наблюдателей Арктического совета для наблюдения и предоставления информации. Совместная научная деятельность со сторонами, которые не являются Сторонами настоящего Соглашения, относящаяся к арктической науке, может приниматься во внимание при обзоре выполнения настоящего Соглашения.

2. На этих встречах Стороны рассматривают выполнение настоящего Соглашения, включая достигнутые успехи и препятствия для его выполнения, а также способы повышения результативности и улучшения выполнения настоящего Соглашения.

Статья 13

Компетентные органы и контакты

Каждая из Сторон назначает компетентный национальный орган или органы в качестве ответственного координатора для целей настоящего Соглашения. Названия и контактная информация назначенных координаторов указаны в Приложении № 2 к настоящему Соглашению. Каждая Сторона в кратчайшие сроки информирует другие Стороны о любых изменениях в этих назначениях в письменном виде через свой компетентный национальный орган или органы и по дипломатическим каналам.

Статья 14

Приложения

1. Приложение № 1, упомянутое в Статье 1, составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения и имеет обязательную юридическую силу.

2. Приложение № 2, упомянутое в Статье 13, не является неотъемлемой частью настоящего Соглашения и не имеет обязательной юридической силы.

3. На встречах Сторон, упомянутых в Статье 12, Стороны могут принимать дополнительные Приложения, не имеющие обязательной юридической силы. Приложение № 2, упомянутое в Статье 13, может быть изменено в соответствии с данной статьей.

Статья 15

Урегулирование споров

Стороны разрешают любые споры относительно применения или толкования настоящего Соглашения путем прямых переговоров.

Статья 16

Отношения с другими международными соглашениями

Ничто в настоящем Соглашении не истолковывается как изменяющее права или обязательства любой Стороны по другим соответствующим международным соглашениям или международному праву.

Статья 17

Сотрудничество со сторонами, не являющимися Сторонами настоящего Соглашения

1. Стороны могут продолжать укреплять и развивать сотрудничество со сторонами, не являющимися Сторонами настоящего Соглашения, в области арктической науки.
2. Стороны могут по своему усмотрению осуществлять со сторонами, не являющимися Сторонами настоящего Соглашения, сотрудничество, указанное в настоящем Соглашении, и принимать меры, согласующиеся с мерами, указанными в настоящем Соглашении, в рамках такого сотрудничества со сторонами, не являющимися Сторонами настоящего Соглашения.
3. Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает прав и обязательств Сторон по соглашениям со сторонами, не являющимися Сторонами настоящего Соглашения, и не препятствует сотрудничеству между Сторонами и сторонами, не являющимися Сторонами настоящего Соглашения.

Статья 18

Поправки к настоящему Соглашению

1. В настоящее Соглашение могут вноситься поправки по письменному согласию всех Сторон.
2. Поправка вступает в силу через 30 дней после даты получения Депозитарием по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о том, что все Стороны завершили внутригосударственные процедуры, необходимые для ее вступления в силу.

Статья 19

Временное применение, вступление в силу, а также выход из Соглашения

1. Настоящее Соглашение может временно применяться любой из подписавших Сторон, предоставившей Депозитарию письменное заявление о таком своем намерении. Любая такая подписавшая Сторона временно применяет настоящее Соглашение по отношению к любой другой подписавшей Стороне, предоставившей такое же уведомление, с даты своего заявления или с любой другой даты, указанной в ее заявлении.
2. Настоящее Соглашение заключается на 5 лет и вступает в силу через 30 дней после даты получения Депозитарием по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.
3. Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на очередные 5-летние периоды, если только одна из Сторон письменно не уведомит остальные Стороны о своем намерении выйти из настоящего Соглашения не менее чем за шесть месяцев до истечения первоначального 5-летнего периода или любого последующего 5-летнего периода, и в этом случае настоящее Соглашение остается в силе только для остальных Сторон.
4. Любая Сторона может в любое время выйти из настоящего Соглашения, направив Депозитарию по дипломатическим каналам письменное уведомление об этом не менее чем за 6 месяцев, указав дату своего выхода. Выход из настоящего Соглашения не влияет на его применение в отношениях между остальными Сторонами.
5. Выход из настоящего Соглашения любой Стороны не затрагивает обязательств этой Стороны, относящихся к деятельности, осуществляемой в рамках настоящего Соглашения, если эти обязательства возникли до даты выхода.

Статья 20
Депозитарий

Правительство Королевства Дания является Депозитарием настоящего Соглашения.

СОВЕРШЕНО в г. Фэрбанкс (Аляска, Соединенные Штаты Америки) 11 мая 2017 года. Настоящее Соглашение составлено в одном экземпляре на английском, французском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. Рабочим языком настоящего Соглашения является английский язык, на котором велись переговоры по настоящему Соглашению. Депозитарий направляет Сторонам заверенные копии настоящего Соглашения.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1 – Установленные географические районы

Установленные географические районы для целей настоящего Соглашения описаны каждой из Сторон ниже и включают районы, над которыми государство, Правительство которого является одной из Сторон настоящего Соглашения, осуществляет суверенитет, суверенные права или юрисдикцию, включая его сухопутную территорию и внутренние воды в данных районах и прилегающее территориальное море, исключительную экономическую зону, а также континентальный шельф, в соответствии с международным правом. Установленные географические районы также включают районы за пределами национальной юрисдикции в открытом море к северу от 62° с.ш.

Стороны соглашаются, что установленные географические районы определены исключительно для целей настоящего Соглашения. Ничто в настоящем Соглашении не влияет на существование или определение каких-либо морских прав или делимитацию любых границ между государствами в соответствии с международным правом.

КАНАДА – территории Юкон, Северо-Западные территории и Нунавут и прилегающие морские районы Канады.

КОРОЛЕВСТВО ДАНИЯ – территория Королевства Дания, включая Гренландию и Фарерские острова, а также морские районы выше южной границы исключительной экономической зоны Гренландии и рыбопромысловой зоны Фарерских островов.

ФИНЛЯНДИЯ – территория Финляндии и ее морские районы.

ИСЛАНДИЯ – территория Исландии и ее морские районы.

НОРВЕГИЯ – морские районы к северу от 62° с.ш., а также сухопутные территории к северу от Северного полярного круга (66,6° с.ш.)

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ –

1. Территория Мурманской области;
2. Территория Ненецкого автономного округа;
3. Территория Чукотского автономного округа;
4. Территория Ямало-Ненецкого автономного округа;
5. Территория муниципального образования городского округа «Воркута» (Республика Коми);
6. Территории Аллаиховского улуса (района), Анабарского национального (Долгано-Эвенкийского) улуса (района), Булунского улуса (района), Нижнеколымского района, Усть-Янского улуса (района) (Республика Саха (Якутия));
7. Территории городского округа города Норильска, Таймырского Долгано-Ненецкого муниципального района, Туруханского района (Красноярский край);
8. Территории муниципальных образований «Город Архангельск», «Мезенский муниципальный район», «Новая Земля», «Город Новодвинск», «Онежский муниципальный район», «Приморский муниципальный район», «Северодвинск» (Архангельская область);
9. Земли и острова, расположенные в Северном Ледовитом океане, указанные в Постановлении Президиума Центрального Исполнительного Комитета СССР от 15 апреля 1926 г. «Об объявлении территорией Союза ССР земель и островов, расположенных в Северном Ледовитом океане» и других актах СССР;

а также прилегающие морские районы.

Примечание. Территории муниципальных образований, названных в пунктах 5 - 8, указаны в границах по состоянию на 1 апреля 2014 г.

ШВЕЦИЯ - территория Швеции и ее морские районы к северу от 60,5° с.ш.

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ – вся территория Соединенных Штатов к северу от Северного полярного круга и к северу и к западу от границы, образуемой реками Поркьюпайн, Юкон и Кускокуим; цепь Алеутских островов; а также прилегающие морские районы Северного Ледовитого океана и моря Бофорта, Берингова и Чукотского морей.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2 – Компетентные органы и контакты

КАНАДА

Агентство «Polar Knowledge Canada»
170 Laurier Avenue West, 2ND Floor, Suite 200 Ottawa, Ontario K1P 5V5
Телефон: +1 613 943 8605
Email: info@polar.gc.ca

Контакт для запросов по морским научным исследованиям:
Министерство иностранных дел Канады
Вопросы безопасности и обороны,
125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2
Телефон: +1 343 203 3208
Email: chris.conway@international.gc.ca; EXTOTT-IGR@international.gc.ca

КОРОЛЕВСТВО ДАНИЯ

Министерство иностранных дел
Департамент Северной Америки и Арктики
Asiatisk Plads 2, 1448 Copenhagen K
Телефон: + 45 33 92 00 00
E-mail: ana@um.dk

Агентство науки и высшего образования Дании
Bredgade 40
DK-1260 Copenhagen K
Телефон: + 45 35 44 62 00
Email: sfu@ufm.dk

Департамент иностранных дел
Postboks 1340, 3900 Nuuk
Телефон : +299 34 50 00
Email: nar@nanoq.gl

Министерство образования, культуры, науки и по делам церкви
Postboks 1029, 3900 Nuuk
Телефон: +299 34 50 00
Email: ikiin@nanoq.gl

Министерство иностранных дел и торговли Фарерских островов
Gongin 7, Postbox 377, 110 Tórshavn
Телефон: +298 30 66 00
Email: uvmr@uvmr.fo

Министерство образования, науки и культуры Фарерских островов
Hoivíkavegur 72, Postbox 3279, 110 Tórshavn
Телефон: +298 30 65 00
Email: mmr@mmr.fo

ФИНЛЯНДИЯ

Министерство образования и культуры
P.O. Box 29, FI-00023 Government
(Адреса для посещения:
Meritullinkatu 10, Helsinki;
Meritullinkatu 1, Helsinki)
Телефон: +358 2953 30004 (Коммутатор)
E-mail: kirjaamo@minedu.fi

ИСЛАНДИЯ

Министерство образования, науки и культуры
Sölvhólsgrata 4, 150 Reykjavík, Iceland
Телефон: +354 545 9500
Email: postur@mmr.stjr.is

Исландский научно-исследовательский центр
Borgartún 30, 105 Reykjavík
Телефон: +354-515-5800
Email: rannis@rannis.is

НОРВЕГИЯ

Министерство образования и исследований
P.O. Box 8119 Dep, N-0032 Oslo
Адрес для посещения: Kirkegata 18, Oslo
Телефон: +47 22 24 90 90
E-mail: postmottak@kd.dep.no

Научно-исследовательский совет Норвегии
P.O Box 564 N-1327 Lysaker
Адрес для посещения: Drammensveien 288, Oslo
Телефон: +47 22 03 70 00
E-mail: post@forskningsradet.no

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

Министерство образования и науки
Департамент науки и технологий
Тверская ул., д.11, Москва, 125993
Телефон: +7 (495) 629-03-64
E-mail: D-14@mon.gov.ru

ШВЕЦИЯ

Министерство образования и исследований
103 33 Stockholm
Телефон: +46 8 405 1000
E-mail: u.registrator@regeringskansliet.se

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

Комиссия США по арктическим исследованиям
Исполнительный директор
4350 N. Fairfax Dr., Suite 510 Arlington, VA 22203
Телефон: +1-703-525-0113
Email: info@arctic.gov

**For the Government of Canada
Pour le Gouvernement du Canada
За Правительство Канады**



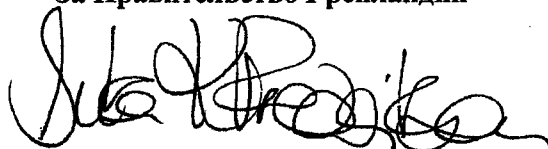
**For the Government of the Kingdom of Denmark, including the Government of the
Faroe Islands and the Government of Greenland
Pour le Gouvernement du Royaume du Danemark, y compris le Gouvernement des
Îles Féroé et le Gouvernement du Groenland
За Правительство Королевства Дания, включая Правительство Фарерских
островов и Правительство Гренландии**



**For the Government of the Faroe Islands
Pour le Gouvernement des Îles Féroé
За Правительство Фарерских островов**



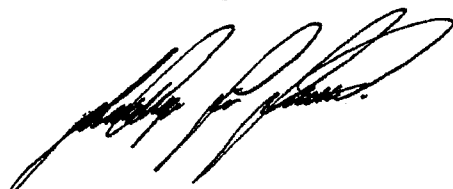
**For the Government of Greenland
Pour le Gouvernement du Groenland
За Правительство Гренландии**



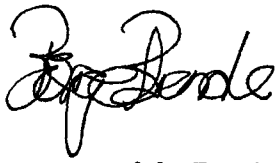
**For the Government of the Republic of Finland
Pour le Gouvernement de la République de Finlande
За Правительство Финляндской Республики**



**For the Government of Iceland
Pour le Gouvernement de l'Islande
За Правительство Исландии**



For the Government of the Kingdom of Norway
Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège
За Правительство Королевства Норвегия



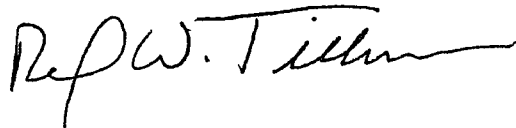
For the Government of the Russian Federation
Pour le Gouvernement de la Fédération de Russie
За Правительство Российской Федерации



For the Government of the Kingdom of Sweden
Pour le Gouvernement du Royaume de Suède
За Правительство Королевства Швеция



For the Government of the United States of America
Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique
За Правительство Соединенных Штатов Америки



Pour copie conforme:
Copenhague le 2/6 - 2017

LARS G. KARLSSON

Chef des Archives
au Ministère des Affaires Étrangères

